



La Albufera

A solo diez kilómetros al sur de Valencia se encuentra el Parque Natural de la Albufera, formado por el lago con el mismo nombre, el más grande de España, y la gran zona de los arrozales. De aquí viene la paella, el plato más conocido de España. La Albufera es uno de los humedales más importantes del sur de Europa y un paraíso para la observación de aves. Recorrer sus aguas en una de las tradicionales barcas es una experiencia fascinante, sobre todo al atardecer.



el arrozal

Reisfeld

el humedal

Feuchtgebiet

la observación de aves

Vogelbeobachtung

recorrer

(hier) durchfahren

la barca

Kahn, Boot



Elsa Mogollon - Wendelson

Un accidente geográfico INTERMEDIO

del árabe hispánico albuháyra y cidas de España son la de Vasignifica "mar pequeño". Una lencia, la de Mallorca y el Mar albufera es un tipo de acciden- Menor (Murcia). Ejemplos de te geográfico, una laguna sala- albuferas en Latinoamérica da de poca profundidad en la son la Ciénaga Grande de Sancosta. Está separada del mar ta Marta, en Colombia; o la solo por una franja de arena, y Laguna Ojo de Liebre, en Baja hay algunos puntos de comu- California (México). nicación entre la albufera y el

Fauna del parque INTERMEDIO

En el Parque Natural de la Albufera hay una

gran riqueza de especies de aves, como el

pato colorado, la garza, el charrán común,

el charrán patinegro, la cigüeña común y la

Entre los peces, encontramos especies como

El parque está incluido dentro de las catego-

rías de ZEPA (Zona de Especial Protección

para las Aves), LIC (Lugar de Importancia

Comunitaria) para la red Natura 2000, así

como dentro del listado Ramsar de Hume-

dales de Importancia Internacional.

el fartet, el samaruc, la anguila o la lubina.

La palabra "albufera" proviene mar. Las albuferas más cono-



El parque natural FÁCIL

Todo el Parque Natural de la Albufera comprende 21 000 hectáreas y fue declarado parque natural en 1986. El lago en sí tiene 24 km² (2400 hectáreas). El parque comprende las zonas del lago, los humedales y la llamada dehesa (devesa en valenciano), la franja que separa el lago del mar, en la que encontramos un fantástico bosque mediterráneo de pinos.



el accidente geográfico

geograph. Landform

la franja de arena

Sandstreifen

la ciénaga

Sumpf



comprender

(hier) umfassen

fue declarado/a

wurde erklärt zu..

en sí

als solcher, selbst

la dehesa

beweideter Eichenhair

el bosque mediterráneo de pinos

medit. Kiefernwald



el pato colorado

Kolbenente

la garza

Reiher

el charrán común

Flussseeschwalbe

el charrán patinegro

Brandseeschwalbe

el fartet

Spanienkärpfling

el samaruc

Valenciakärpfling

la anguila

- Aal

la lubina

Wolfsbarsch



IAALBUFERA

El espejo del sol por juan ramón garcía ober intermedio



Valencia, la tercera ciudad de España en número de habitantes (800 0000), ya se ha hecho un hueco entre esas ciudades

europeas que hasta hace poco se consideraban un secreto (Oporto, Graz o Trieste, por ejemplo) y que ahora están entre los destinos más visitados. La ciudad ofrece de todo, mucha cultura, un centro histórico precioso y cuenta con la futurista Ciudad de las Artes v las Ciencias.

Hemos hablado muchas veces de Valencia en ECOS, pero nunca del Parque Natural de la Albufera, tal vez el lugar más indicado para entender Valencia y sus tradiciones, aparte de ser una auténtica maravilla natural.

Volver a Valencia es para mí siempre

un viaje de emociones especiales, y la Albufera ocupa un lugar muy importante. Cuando viví en Valencia en los años 80 y fui con mis padres, ya me encantó. No hace tanto que fui con mi mujer v mis hijos, v fue mejor aún.

Es muy curioso llegar en avión a Valencia y observar desde el aire que la laguna de la Albufera tiene casi las mismas dimensiones que la ciudad.

Ya en tierra, nos dirigimos por la carretera de El Saler a la Albufera y dejamos el coche junto a uno de los embarcaderos, en el pueblo de El Palmar. Queríamos conocer el lago desde el agua y, para ello, nada mejor que tomar una de las embarcaciones y recorrer el lago en una barca tradicional, denominada albuferenc, en la que pueden ir unas 20 personas. Ahora, en los tiempos del coronavirus, los paseos en



• (hier fig.) s-n Platz

indicado/a

vor nicht so langer Zeit

sich begeben, fahren

el embarcadero

 Landungsbrücke, Bootssteg

la embarcación



hacerse un hueco

einnehmen

geeignet

no hace tanto que

la caña

Wasserfahrzeug, Schiff



la barca para conocer el lago (izg.); un precioso atardecer sobre la Albufera: una barca tradicional de pescadores con su red; sombrilla junto a la Albufera en El **Palmar**





navegar

(Boot, Schiff) fahren

el barquero

Bootsführer

la corriente marina

Meeresströmung

la desembocadura

Mündung

el nácar

Perlmutt

la acequia

Bewässerungskanal

el manantial

Quelle

el canal de desagüe

Abflusskanal

la compuerta Schleusentor

regar gießen; bewässern

- (hier) Schilf

el espejismo

 Fata Morgana, Trugbild

barca son solo para 10 personas, y hay que llevar mascarilla, claro. Navegar tranquilamente por el lago y sus canales, escuchando las explicaciones del barquero, es fantástico.

En los orígenes la Albufera era una bahía que, con el tiempo, se fue cerrando. Los ríos y las corrientes marinas aportaban sedimentos y entre la desembocadura del río Turia (desemboca en Valencia) y el Júcar (desemboca en Cullera, a unos 40 km al sur) se formaron pequeños deltas y después una franja de arena que convirtieron estas aguas en albufera. Queda claro ahora por qué la albufera llegó a tener unas 30 000 hectáreas durante la época romana, es decir, que las tranquilas aguas por las que navegamos ahora ocupan menos de una décima parte (2400 hectáreas). Por cierto, los romanos la llamaban Nacarum Stagnum, que significa "lago de nácar".

El lago de la Albufera está en medio de los arrozales, y esta es la razón por la cual las aguas ya no son saladas, sino dulces. A partir del siglo XVIII, con la ampliación de la Acequia Real del Júcar, tiene lugar la expansión agraria definitiva de la Albufera, y si antes se

mezclaba el agua salada del mar con el agua dulce de los ríos y manantiales, ahora era necesario impedir la entrada del agua del mar. Los agricultores construyeron las llamadas "golas" (canales de desagüe) y colocaron compuertas para regular el nivel del agua y tener así agua dulce para regar los campos.

El paseo en barca dura unos 40 minutos y merece la pena, de verdad. Cuesta 4 euros por persona, 2 para los niños, y el precio sube un euro si el viaje es durante el atardecer, porque las barcas se detienen para ver la puesta de sol. Los atardeceres de la Albufera son famosos y convierten el paseo en algo todavía más especial cuando se detienen las barcas.

Nos sentimos un poquito como en la novela de Vicente Blasco Ibáñez, Cañas y barro, la gran novela naturalista que cuenta la vida rural en la Albufera a principios del siglo XX. Mis hijos se divirtieron muchísimo buscando garzas entre las cañas, y vimos unas cuantas.

Regresamos a El Palmar y al coche, y volvemos a la Valencia del siglo XXI, como un espejismo al fondo. ¿Sabían los árabes algo de ello cuando llamaron a la Albufera el "espejo del sol"?



La vaella INTERMEDIO

Los árabes introdujeron el cultivo del arroz en España tras la conquista, a partir del siglo VIII, especialmente en las inmediaciones del Parque Natural de la Albufera. La D. O. Arroz de Valencia se cultiva en una extensión de 16 000 hectáreas y en tres variedades: bomba, senia y bahía.

Así, no es de extrañar que el plato más famoso de España, la paella, venga precisamente de aquí.

En cuanto al origen de su nombre, la teoría más aceptada es que el recipiente en el que se prepara, la paella, le da el nombre. La palabra paella en valenciano significa "sartén" y se tomó del francés a finales del siglo XVI. En latín es patella.

La paella lleva pollo, conejo, pato, caracoles, legumbres y verduras frescas, aunque también existe la variante de marisco.



el cultivo del arroz

Reisanbau

las inmediaciones

unmittelbare N\u00e4he

la Denominación de Origen (D. O.)

 Ursprungsbezeichnung

no es de extrañar

es ist nicht verwunderlich

el recipiente

Behälter, Schüssel

las legumbres

Art Süßwasserbarsch



sospechar

den Verdacht haben

algo de verdad

ein bisschen Wahrheit



Gericht

el meiillón Miesmuschel

la alpargata

- Leinenschuh mit Hanfsohle

ya sea... o...

entweder... oder...

Origen del nombre FÁCIL

En cuanto al nombre, hay una explica- cariño, es decir, que la hizo "para ella".

una paella para su novia, para ganar su hombres.

ción un poco más romántica, aunque, La forma corta es "pa' ella", y así se proen parte, sospechamos que es una bro-nuncia coloquialmente. Algo de verdad puede haber en la historia, porque la Según un cuento, un hombre preparó paella la cocinan tradicionalmente los

El all i pebre y la espardenyá intermedio

Otro plato típico y tradicional de la Albufera es el all i pebre, un guiso a base de anguila, patatas, ajo y pimienta, o clóchinas, unos mejillones típicos de la zona. All es ajo en valenciano, y pebre, pimentón.

Más reciente es la llamada espardenyá (en español, algo así como un golpe con la alpargata), un plato más desconocido de la Albufera. Las anguilas del lago son el ingrediente principal; además, lleva carne. Hay muchas variedades, se utilizan tanto pollo como conejo y pato, ya sea a la vez o por separado.



La Albufera en la literatura v la televisión intermedio

Cañas y barro es de 1902 y le dio una gran popularidad a la Albufera. La novela de Vicente Blasco Ibáñez (1867-1928) fue traducida a muchos idiomas, por ejemplo, en alemán se llama Sumpffieber (1929); hay otra versión reciente bajo la traducción literal Schilf und Schlamm.

La novela fue adaptada para la televisión en 1978, y sus seis capítulos fueron un gran éxito que se recuerda mucho. La serie puede verse en la página web de RTVE, A la carta: www.rtve.es/ alacarta/videos/canas-y-barro.

Es muy interesante que la fascinación por la Albufera no ha decaído hasta hoy, porque aquí Movistar+rodó la serie El embarcadero (en Alemania la emite Joyn Plus), hecha por los creadores de La casa de papel (en alemán, Haus des Geldes). Esta película de suspense emocional, que arranca con el descubrimiento de un cadáver dentro de un coche en el lago, se basa en el contraste de la Valencia moderna y la Valencia tradicional del mundo de la Albufera.

La otra Albufera INTERMEDIO

A 13 000 kilómetros de España hay otra laguna de la Albufera. Se encuentra en la isla Decepción, que pertenece a las islas Shetland del Sur, en la Antártida. Aquí está la base antártica española Gabriel de Castilla, que le puso el nombre a la laguna. El clima aquí es algo más frío -aunque templado para la zona-, por lo que, de momento, no se tiene constancia de arrozales.





reciente

neu

adaptar

(hier) bearbeiten

nachlassen, abnehmen

arrancar

• (hier) starten

el municipio Gemeinde

la barraca

Saison

el polígono industrial

 Gewerbe-, Industriegebiet



templado/a (Klima) mild

la constancia

• (hier) Gewissheit

Trece municipios

INTERMEDIO

Es curioso que el Parque Natural de la Albufera está formado por trece municipios, lo que da una idea del tamaño de la zona. Cada municipio tiene un carácter diferente. Algunos conservan su carácter agrícola-pesquero, como El Palmar, Sueca o Pinedo. Aquí encontramos aún algunas barracas tradicionales que se pueden visitar. Otros se dedican más al turismo, como El Saler. El Perellonet o Cullera, en donde podemos encontrar muchos apartamentos. Y en la zona hay también polígonos industriales importantes, como en Silla, Catarroja, Masanasa o Alfafar. A todos ellos los une el cariño especial a la Albufera, que es tan importante conservar.





Cómo llegar FÁCIL

En el momento de escribir este Lugares mágicos se estaban reanudando poco a poco los vuelos a España. La información actualizada del aeropuerto de Valencia está aquí:

www.aena.es/es/aeropuerto-valencia/index.html.

Para llegar de Valencia a la Albufera: líneas 24 y 25 de los autobuses urbanos EMT desde el centro de Valencia. La línea 24 lleva a El Palmar y la 25 a El Perellonet, y cuesta solo 1,50 euros por trayecto (paradas Embarcadero o El Palmar). Otra opción es el Albufera Bus Turistic (19 euros), que incluye el viaje de ida y vuelta, y un paseo en barca por el lago.

En coche se llega a la Albufera por la carretera de El Saler V-15.



Dónde comer

Los restaurantes con más fama de la Albufera se encuentran en El Palmar. donde se pueden degustar los arroces, secos o melosos, o las paellas más clásicas. Entre los más conocidos, el Bon Aire o el restaurante Pasqualet. restaurantebonaire.com restaurantepasqualet.com



Dónde dormir

Un hotel muy recomendable es el Ad Hoc Monumental (calle Boix, 4, 46003. Valencia, www.adhochoteles. com), en el centro histórico, cerca de los Jardines del Turia.



ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat FCOS hei

Geschäftsführerin Malgorzata Schweizer

Chefredakteurin (V.i.S.d.P.) Elsa Mogollón-Wendeborn

Gestaltung Micheline Pollach

Autor Juan Ramón García Ober

Druck

MedienSchiff Bruno, 22113 Hamburg, www.mshruno.de

Anzeigen und Kooperationen Iriet Yusuf Tel. +49 (0)89/8 56 81-135 i.yusuf@spotlight-verlag.de

Sales Managerin Eva-Maria Markus Tel. +49 (0)89/8 56 81-131 e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion Spotlight Verlag GmbH

Kistlerhofstr. 172 81379 München Tel +49 (0)89/8 56 81-0, Fax +49 (0)89/8 56 81-105 ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH & Co. KG

© 2020 Spotlight Verlag, auch für alle genannten Autoren, Fotografen und Mitarbeiter.